

134908.1839

DAN/NOR

Tilslutning og installation skal udføres af en autoriseret el-installatør iht. standarden VDE 0100.

Fjernføleren måler kun temperaturen der, hvor den eksterne sensor er placeret.

Installation som gulvsensor

- Placer føleren i et område, hvor der er lagt rør, som transporterer varme medier og kuldemedier.
- Placeres i enden af et lukket beskyttelsesor (min. diameter 12 mm)
- Placer ikke føleren parallelt med stærkstrømsledning
- Føleren placeres så tæt på cementgulvets overflade som muligt
- Følg anvisningerne vedr. elektrisk tilslutning i brugervejledningen for den pågældende regulator.

FIN

Liitäntä ja asennus on toteutettava sähköalan ammattilaisen toimesta VDE 0100 mukaisesti.

Etäanturi mittaa lämpötilaa ainoastaan ulkoisen anturin kohdalta.

Asentaminen lattia-anturiksi

- Sijoita tuntoelin alueelle, jolle lämmitys-/jäähdytysaineella täytetyt putket on asennettu.
- Asennus toisesta päästä suljettuun suojaputkeen (minimihalkaisija 12 mm)
- Älä asenna tuntoelintä rinnakkain vahvavirtajohtojen kanssa
- Sijoita tuntoelin mahdollisimman pitkälle betonipinnalle
- Löydät kunkin säätimen käyttötiedoista tiedon sähköliitännästä.

DEU

Der Anschluss und die Installation muss von einer Elektrofachkraft gemäß VDE 0100 ausgeführt werden.

Der Fernfühler misst die Temperatur ausschließlich an der Position des externen Sensors.

Installation als Bodensensor

- Fühler in einem Bereich positionieren, in dem Rohre verlegt sind, die von einem Heiz-/Kühlmedium durchströmt werden.
- Verlegung in einem am Ende verschlossenen Schutzrohr (mind. Durchmesser 12 mm)
- Fühler nicht parallel zu Starkstromleitungen verlegen
- Positionierung des Fühlers möglichst weit an Estrichoberfläche
- Hinweise zum elektrischen Anschluss den Benutzerinformationen des jeweiligen Reglers entnehmen.

ENG

Connection and installation must be performed according to VDE 0100 and by a skilled electrician!

The remote sensor measures the temperature exclusively at the position of the external sensor.

Installation as floor sensor

- Position the sensor in an area where pipes leading a heating/cooling medium are installed.
- Installation in a protective tube closed on one side (min. diameter 12 mm)
- Do not position sensors parallel to power lines
- Position the sensor as close as possible to the floor paving surface
- You can find information on the electrical connection in the user information of the respective thermostat.

SWE

Anslutning och installation måste utföras av en elektriker enligt VDE 0100.

Fjärrsensorn mäter temperaturen endast på fjärrsensorns exakta position.

Installation som golvsensor

- Placera sensorn i ett område där rör är lagda som genomströms av ett värme/kylmedel.
- Placering i ett i änden förslutet skyddsror (minsta diameter 12 mm)
- Lägg sensorn inte parallellt till starkströmledningar
- Positionera sensorn så nära golytan som möjligt
- Anvisningar till den elektriska anslutningen finns i respektive regulatorns bruksanvisning.

POL

Przyłącze i instalację powinien wykonać fachowiec elektrotechniczny według VDE 0100.

Czujnik zdalny mierzy temperaturę wyłącznie w pozycji zewnętrznego czujnika.

Instalacja jako czujnik podłogowy

- Czujnik należy umieścić w obszarze, w którym ułożono rury, przez które przepływa medium grzewcze/chłodnicze.
- Ułożenie w rurze ochronnej, zasłepionej na końcu (min. średnica 12 mm)
- Czujnika nie należy układać równoległe do przewodów siłowych
- Pozycjonowanie czujnika możliwie rozległe na powierzchni wylewki
- Informacje dotyczące przyłącza elektrycznego zawarte są w informacji właściwego regulatora, przeznaczonej dla użytkownika.

FRA

Le raccordement et l'installation doivent être réalisés par un électricien qualifié conformément à la norme VDE 0100.

Le capteur à distance mesure la température exclusivement sur la position du capteur externe.

Installation en tant que capteur au sol

- Positionner le capteur dans la zone où sont posés les tubes dans lesquels le fluide caloporteur / de refroidissement circule.
- Pose dans un tube de protection fermé (diamètre minimum de 12 mm)
- Ne pas poser le capteur parallèlement aux câbles à haute tension
- Positionnement du capteur aussi loin que possible de la surface de chape
- Vous trouverez les instructions pour le raccordement électrique dans les informations destinées aux utilisateurs du régulateur correspondant.

NDL

De aansluiting en de installatie dient door een elektrovakman in overeenstemming met VDE 0100 uitgevoerd te worden.

De afstandsbediende sensor meet de temperatuur uitsluitend aan de positie van de externe sensor.

Installatie als vloersensor

- Sensor in een bereik positioneren, waarin buizen geplaatst zijn, die door een verwarmings-/koelmedium doorstroomd worden.
- Plaatsing in een aan het einde afgesloten beschermhuis (min. diameter 12 mm)
- Sensoren niet parallel aan sterkstroomleidingen plaatsen
- Positionering van de sensor zo ver mogelijk van dekvloeroppervlakken
- Instructies voor elektrische aansluiting kan u vinden in de gebruikersinformatie van de respectievelijke thermostaten.

RUS

Подключение и монтаж должен осуществлять квалифицированный электрик согласно положениям VDE 0100 (Союз немецких электротехников).

Дистанционный датчик измеряет температуру исключительно в позиции внешнего датчика.

Установка как датчика температуры пола

- Расположить датчик в области прокладки труб, по которым проходит горячий/холодный теплоноситель.
- Прокладка осуществляется в закрытой с одного конца защитной трубе (мин. диаметр 12 мм)
- Не устанавливать датчик параллельно линиям электропередач
- Положение датчика - как можно дальше на поверхности стяжки
- Инструкции по электрическому подключению см. в информации пользователя к соответствующему регулятору.

ITA

Il collegamento e l'installazione devono essere effettuati da personale qualificato conformemente alla normativa VDE 0100 dell'Associazione Elettrotecnici Tedeschi.

Il telesensore misura la temperatura esclusivamente nella posizione del sensore esterno.

Installazione del sensore di terra

- Posizionare il sensore in un'area in cui siano collocati i tubi che di trasportano il fluido di riscaldamento o raffreddamento.
- Posa in un tubo di protezione chiuso nella parte terminale (diametro minimo 12 mm)
- La posa del sensore non deve essere parallela alla linea ad alta tensione
- Posizionare il sensore possibilmente in modo ampio sulla superficie del pavimento
- Ricercare le note per il collegamento elettrico nelle informazioni per l'utente del relativo regolatore.

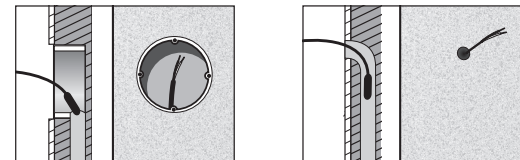
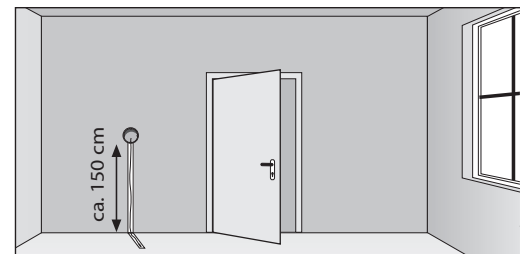
ESP

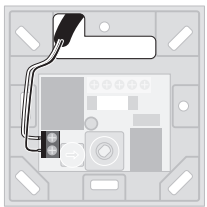
La conexión a la instalación deben ser realizadas según VDE 0100 y por un electricista!

El sensor remoto mide la temperatura exclusivamente en la posición del sensor externo.

Instalación como sensor de suelo

- Coloque el sensor en un área donde haya tuberías a través de las cuales fluya un medio de calefacción/refrigeración.
- Instalación en un tubo de protección cerrado en un lado (diámetro mínimo 12 mm)
- No instalar los sensores en paralelo a líneas de corriente de alta intensidad
- Instalación del sensor más cerca posible a la superficie del pavimento del suelo
- Encuentre notas sobre la conexión eléctrica en las informaciones de usuario del termostato respectivo





ITA

Collegamento elettrico del sensore esterno ES 1000. Il sensore viene collegato alla morsettiera sulla scheda.

ESP

Conexión eléctrica del sensor ES 1000. El sensor se conecta al bloque de terminales de la tarjeta de circuito.

DAN/NOR

Elektrisk tilslutning af den eksterne sensor ES 1000. Sensoren tilsluttes klemmeblokken på bundpladen.

FIN

Ulkoisen anturin ES 1000 sähköliitäntä. Anturi on liitetty piirilevyn pääkoteloon.

SWE

Elektrisk anslutning av extern sensor ES 1000. Sensorn ansluts till klämblocken på kretskortet.

POL

Przłączce elektryczne zewnętrznego czujnika ES 1000. Czujnik podłączany do bloku zaciskowego na płytce.

RUS

Электродподключение внешнего датчика ES 1000. Датчик подключается на клеммном блоке платы.

POL

Dane techniczne
Czujnik temperatury: NTC, opór 22kΩ przy 25°C ± 2%
Długość przewodu / Typ: 3 m /H03VVH2-F; 2x0,75 mm²
Zakres temperatur pracy: 0...50°C
Stopień ochrony: IP 67
maks. napięcie pomiarowe: 12V
Izolacja: zaprojektowania do zastosowań 230V

RUS

Технические характеристики
Термодатчик: NTC с 22kΩ при 25°C ± 2%
Длина / тип провода: 3 м /H03VVH2-F; 2x0,75mm²
Рабочая температура: 0...50°C
Степень защиты: IP 67
Макс. измерительное напряжение: 12В
Изоляция: рассчитана на 230В

DEU

Technische Daten

Temperaturfühler: NTC mit 22kΩ bei 25°C ± 2%
Leitungslänge / Typ: 3m /H03VVH2-F; 2x0,75mm²
Betriebstemperaturbereich: 0...50°C
Schutzgrad: IP 67
max. Messspannung: 12V
Isolation: ausgelegt für 230V Anwendungen

NDL

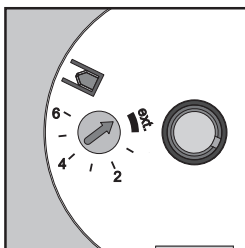
Technische gegevens

Temperatuursensor: NTC met 22kΩ bij 25°C ± 2%
Lengte leiding / Type: 3m /H03VVH2-F; 2x0,75mm²
Bedrijfstemperatuurbereik: 0...50°C
Beschermingsgraad: IP 67
max. meetspanning: 12V
Isolatie: voorzien voor 230V toepassingen

DAN/NOR

Tekniske data

Temperaturføler: NTC med 22kΩ ved 25°C ± 2%
Forsyningsledningens længde / type: 3m /H03VVH2-F; 2x0,75mm²
Driftstemperaturområde: 0...50°C
Kapslingsklasse: IP 67
Målespænding maks. : 12V
Isolation: konstrueret til 230V anvendelse



ENG

Determine minimum floor temperature

ext.: Control via external sensor.
Internal sensor not active.
Target temperature control via set value element.

1-6: Adjustment range approx. 16°C - 28°C.
Reaching the selected floor temperature depends strongly on the ambient conditions, such as the position of the external sensor and the floor structure.

DEU

Mindestfußbodentemperatur festlegen

ext.: Regelung über externen Sensor.
Interner Sensor nicht aktiv.
Regelung der Solltemperatur über den Sollwertsteller.

1-6: Einstellbereich ca. 16°C - 28°C.
Das Erreichen der gewählten Fußbodentemperatur ist stark von den Umgebungsbedingungen, wie der Position des externen Sensors und dem Fußbodenaufbau abhängig.

FRA

Déterminer la température minimale au sol

Ext. : Régulation régulation par le capteur externe. Capteur interne inactif.
Régulation de la température de consigne par le biais du positionneur de point de consigne.

1-6 : Plage de réglage env. 16° C - 28° C.
L'obtention de la température du sol sélectionnée dépend fortement des conditions ambiantes, comme la position du capteur externe et de la structure du sol.

ENG

Technical data

Temperature sensor: NTC with 22kΩ at 25°C ± 2%
Line length / type: 3m /H03VVH2-F; 2 x 0.75 mm²
Operating temp. range: 0...50°C
Degree of protection: IP 67
Max. measuring voltage: 12 V
Insulation: designed for 230 V applications

ITA

Specifiche tecniche

Sensore di temperatura: NTC con 22kΩ a 25°C ± 2%
Lunghezza conduttore / Tipo: 3m /H03VVH2-F; 2x0,75mm²
Campo di temperatura d'esercizio: 0...50°C
Grado di protezione: IP 67
Tensione massima di misura: 12V
Isolamento: configurazione per le applicazioni 230V

FIN

Tekniset tiedot

Lämpötila-anturi: negatiivinen lämpötilakerroin 22 kΩ
kanssa 25°C:ssa ± 2%
3 m / H03VVH2-F; 2 x 0,75 mm²
Käyttölämpötila-alue: 0 - 50°C
Suojausaste: IP 67
maks. mittausjännite: 12 V
Eristys: tarkoitettu 230 V:n käyttökohteisiin

NDL

Minimum vloer temperatuur vastleggen

ext.: Regeling via externe sensor.
Interne sensor niet actief. Regeling van de streef temperatuur via de streefwaarde-insteller.

1-6: Instelbereik ca. 16°C - 28°C.
Het bereiken van de gekozen vloer temperatuur is sterk afhankelijk van de omgevingsvoorwaarden, zoals de positie van de externe sensor en de vloeropbouw.

ESP

Definir la temperatura mínima del suelo

ext.: Control a través de sensor externo
Sensor interno no activo. Control de la temperatura teórica a través de ajustador del punto de regulación.

1-6: Rango de ajuste aprox. 16°C - 28°C.
La obtención de la temperatura deseada del suelo fuertemente depende de las condiciones del entorno, como p. e. la posición del sensor externo y la estructura del suelo.

ITA

Individuazione della temperatura minima del pavimento

est.: Regolazione tramite sensore esterno.
Sensore interno non attivo. Regolazione della temperatura teorica tramite regolatore del valore di riferimento.

1-6: Gamma di regolazione ca. 16°C - 28°C.
Il raggiungimento della temperatura del riscaldamento a pavimento desiderata dipende notevolmente dalle condizioni ambientali, come la posizione del sensore esterno e la struttura del pavimento.

DAN/NOR

Fastlæggelse af gulvets minimumstemperatur

ext.: Regulering via ekstern sensor. Intern sensor er ikke aktiv. Regulering af den ønskede temperatur via setpunktsindstilling.

1-6: Indstillingsområde ca. 16°C - 28°C.
Hvorvidt den valgte gulvtemperatur opnås, afhænger i høj grad af de omgivende forhold, såsom placering af den eksterne sensor og gulvkonstruktionen.

FRA

Caractéristiques techniques

Capteur de température : NTC avec 22kΩ à 25° C ± 2 %
Longueur du câble / type : 3 m /H03VVH2-F; 2x0,75 mm²
Plage de température d'exploitation : 0...50° C
Degré de protection : IP 67
Tension de mesure max. : 12 V
Isolation : pour des applications de 230V

ESP

Datos técnicos

Sonda de temperatura: NTC con 22kΩ a 25°C ± 2%
Longitud/tipo del cable: 3m /H03VVH2-F; 2x0,75mm²
Gama de temperatura de servicio: 0...50°C
Nivel de protección: IP 67
tensión de medición máx.: 12V
Aislamiento: diseñado para aplicaciones de 230V

SWE

Tekniska data

Temperatursensor: NTC med 22kΩ vid 25°C ± 2%
Kabellängd / typ: 3m /H03VVH2-F; 2x0,75mm²
Driftstemperaturområde: 0...50°C
Skyddsgrad: IP 67
max. mätspänning: 12V
Isolering: dimensionerad för 230V användningar

FIN

Määritä lattian minimilämpötila

ulk.: Säätö ulkoisella anturilla.
Sisäinen anturi ei aktiivinen.
Asetuslämpötilan säätö asetustemperatuurin säätimellä.

1-6: Asetusalue n. 16°C - 28°C.
Valitun lattian lämpötilan saavuttaminen riippuu pitkälti ympäristöolosuhteista, kuten ulkoisen anturin sijainnista ja lattian rakenteesta.

SWE

Inställning av minsta golvtemperatur

ext.: reglering via extern sensor.
intern sensor inte aktiv.
reglering av börvärdet med börvärde regulatorn.

1-6: inställningsområde ca. 16°C - 28°C.
Uppnåendet av den valda golvtemperaturen beror i hög grad på omgivningsförhållanden, som den externa sensorns position och golvet uppbyggnad.

POL

Ustalenie minimalnej temperatury podłogi

zewn.: regulacja za pośrednictwem zewnętrznego czujnika. Wewnętrzny czujnik nie jest aktywny. Regulacja temperatury zadanej za pośrednictwem nastawnika temperatury zadanej.

1-6: zakres nastawy okolo 16°C - 28°C.
Osiągnięcie wybranej temperatury podłogi zależy jest w znacznej mierze od warunków otoczenia, takich jak pozycja zewnętrznego czujnika oraz zabudowy na podłodze.

RUS

Определение минимальной температуры пола

внешн.:регулировка по внешнему датчику.
Внутренний датчик не активен.
Регулировка заданной температуры селектором настройки температуры.

1-6: диапазон установки ок. 16°С - 28°С.
Достижение выбранной температуры пола в значительной мере зависит от окружающих условий, напр., расположения внешнего датчика и конструкции пола.